

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, May 24th, 2020

6th Sunday after Pascha

Sunday of the Blind Man

Equal-to-the Apostles Cyril (869) and Methodius (885), First Teachers of the Slavs. Hieromartyr Mocius, priest of Amphipolis in Macedonia (295). Ven. Sophronius, recluse, of the Kyivan Caves (XIII). Equal-to-the-Apostles Rostislav, prince of Greater Moravia (870).

All Calgary services are suspended due to the COVID-19 governmental restrictions and as per the direction of our Patriarch, Metropolitan and Bishop.

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Початок Літургії:

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і тим,
що в гробах, життя дарував.
(3 рази)

Beginning of Liturgy:

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and on those in the tombs,
bestowing life. (3 times)

Тропар Воскресний–Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю
і Духові, від Діви народжений
на спасіння наше, оспівуймо,
вірні, і поклонімося, бо Він
благозволив тілом зійти на
Хрест і смерть перетерпіти, і
воскресити померлих славним
Воскресінням Своїм.

Tropar of the Resurrection– Tone 5

Let us, the faithful, praise and
worship the Word, Co-eternal
with the Father and the Spirit,
born for our salvation of the
Virgin; for in His Good will He
was lifted up on the Cross in the
flesh to suffer death and
to raise the dead by His
Glorious Resurrection.

ТРОПАР СВЯТИХ-ГОЛОС 4

На апостолів подібні і
слов'янських країн учителі,
Кириле й Мефодію богомудрії,
Владику всіх моліте, щоб усі
народи слов'янські утвердив у
православ'ї й єдності,
умиротворив світ і спас душі
наші.

Tropar of the Hierarchs– Tone 4

Equal in character to the
apostles and teachers of the
Slavic lands, O divinely-wise
Cyril and Methodius, intercede
with the Master of All that He
might strengthen all Slavic
people in the Orthodox faith and
unity of mind, that He may grant
peace to the world and save our
souls.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

КОНДАК СВЯТИХ-ГОЛОС 3

Священну двійцю
просвітителів наших шануймо,
що перекладом Божественних
Писань відкрили нам, джерело
Богопізнання, з нього аж
донині невичерпно черпачи,
прославляємо вас, Кириле і
Мефодію, що перед
престолом Вишнього стоїте і
тепло молитесь за душі наші.

KONDAK OF THE SAINTS- TONE-3.

Let us honor our sacred pair of enlighteners who have poured forth for us a well-spring of divine knowledge by translating the Divine Scriptures from which we draw abundantly even till today. We call you blessed O Cyril and Methodius, who stand before the throne of the Most High interceding fervently for the salvation of our souls.

Кондак Неділі–Голос 4

З осліпленими душевними
очима до Тебе, Христе,
приходжу, як сліпий від
народження, в покаянні
взиваючи до Тебе: Ти Світло
пресвітле для сущих у темряві.

Sunday Kondak–Tone 4

I come to You with blinded spiritual eyes, O Christ, as one born blind, and in repentance I call out to You: You are the most radiant light of those in darkness.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

Кондак Пасхи–Голос 8

Хоч і до гробу зійшов єси,
Безсмертний, проте пекельну
переміг Ти силу, і воскрес єси,
як переможець, Христе Боже,
що Жонам-Мироносицям
сказав: Радуйтеся! І спокій
дарував Твоїм апостолам, а
впавшим подав воскресіння.

Paschal Kondak–Tone 8

You did descend into the tomb,
O Immortal One and destroyed
the power of hades. You did
arise as victor, O Christ God,
proclaiming to the Myrrh-
Bearing Women: Rejoice! You
granted peace to Your Apostles
and bestowed resurrection upon
the fallen.

Прокимен–Голос 8

Помоліться і хвалу віддайте
Господеві Богу нашому.

Стих: Відомий Бог в Юдеї, в
Ізраїлі велике Ім'я Його.

Prokeimenon–Tone 8

Pray and give glory to the Lord
our God.

Verse: In Judah God is known;
His Name is great in Israel.

Послання

Діянь 16:16-34

Тими днями...Сталось, як ми йшли на молитву, то нас перестріла служниця одна, що мала віщунського духа, яка ворожбитством давала великий прибуток панам своїм. Вона йшла слідкома за Павлом та за нами, і кричала, говорячи: Оці люди це раби Всевишнього Бога, що вам провіщають дорогу спасіння! І багато днів вона це робила. І обурився Павло, і, обернувшись, промовив до духа: У Ім'я Ісуса Христа велю я тобі вийди з неї! І того часу той вийшов. А пани її, бачивши, що пропала надія на їхній прибуток, схопили Павла й Силу, і потягли їх на ринок до старших. Коли ж їх привели до начальників, то сказали: Ці люди, юдеї, наше місто бунтують, і навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не годиться приймати, ані виконувати. І натовп піднявся на них. А начальники здерли одержу із них, та звеліли їх різками сікти. І, завдавши багато їм ран, посадили в в'язницю,

наказавши в'язничному дозорцеві, щоб їх пильно стеріг. Одержавши такого наказу, той їх повкидав до внутрішньої в'язниці, а їхні ноги забив у колоди. А північної пори Павло й Сила молилися, і Богові співали, а ув'язнені слухали їх. І ось нагло повстало велике трясіння землі, аж основи в'язничні були захиталися! І повідчинялися зараз усі двері, а кайдани з усіх поспадали. Як прокинувся ж сторож в'язничний, і побачив відчинені двері в'язниці, то витяг меча та й хотів себе вбити, мавши думку, що повтікали ув'язнені. А Павло скрикнув голосом гучним, говорячи: Не чини собі жодного зла, бо всі ми ось тут! Зажадавши ж той світла, ускочив, і тремтячий припав до Павла та до Сили. І вивів їх звідти й спитав: Добродії! Що треба робити мені, щоб спастися? А вони відказали: Віруй в Господа Ісуса, і будеш спасений ти сам та твій дім. І Слово Господнє звіщали йому та й усім, хто був у домі його. І сторож забрав їх того ж часу вночі, їхні рани обмив, і охрестився негайно він сам та його всі домашні. І він їх запровадив до дому свого, і поживу поставив, і радів із усім домом своїм, що ввірував у Бога.

До євреїв 7:26-8:2

Отакий бо потрібний нам Первосвященик: святий, незлобивий, невинний, відлучений від грішників, що вищий над небеса, що потреби не має щодня, як ті первосвященики, перше приносити жертви за власні гріхи, а потому за людські гріхи, бо Він це раз назавжди вчинив, принісши Самого Себе. Закон бо людей ставить первосвящениками, що немочі мають, але слово клятви, що воно за Законом, ставить Сина, Який досконалий навіки! Головна ж річ у тому, про що я говорю: маємо Первосвященика, що засів на небесах, по правиці престолу величності, що Він Священнослужитель святині й правдивої skinії, що її збудував був Господь, а не людина.

Epistle

Acts 16:16-34

In those days...As we were going to pray, we were met by a slave girl who had a spirit of divination which provided her masters much gain. She followed after Paul and us, crying out: These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation! And this she did for many days. But Paul became annoyed and turned to the spirit and said: I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her! And it came out at that very moment. But her masters, in seeing that their hope of gain had been lost, seized Paul and Silas and dragged them to the market, to the elders. When they had led them to the rulers, they said: These Jewish men are disturbing our city, teaching customs which are not fitting for us Romans to accept, nor practice. And the crowd rose up against them. And the rulers tore the garments off them and ordered them to be beaten them with rods. And having inflicted many wounds on them, they threw them into prison, charging the jailer to guard them closely. Having received such a charge, he hurled them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice: Do not harm yourself, for we are all here! And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said: Men, what must I do to be saved? And they said: Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household. And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

Hebrews 7:26-8:2 (Epistle, Saints)

For such a High Priest was fitting for us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and has become higher than the heavens; who does not need daily, as those high priests, to offer up sacrifices, first for his own sins and then for the people's, for this He did once for all when He offered up Himself. For the law appoints as high priests men who have weakness, but the word of the oath, which came after the law, appoints the Son who has been perfected forever. Now this is the main point of the things we are saying: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle which the Lord erected, and not man.

Алилуя–Голос 8

Зглянься на мене і помилуй мене.

Стих: Стопи мої спрямуї за Словом Твоїм.

Alleluia–Tone 8

Look upon me and have mercy on me.

Verse: Direct my steps according to Your Word.

Євангеліє

Ін. 9:1-38

А коли Він проходив, побачив чоловіка, що сліпим був з народження. І спитали Його учні Його, говорячи: Учителю, хто згрішив: чи він сам, чи батьки його, що сліпим він родився? Ісус відповів: Не згрішив ані він, ні батьки його, а щоб діла Божі з'явилися на ньому. Ми мусимо виконувати діла Того, Хто послав Мене, аж поки є день. Надходить он ніч, коли жаден нічого не зможе виконувати. Доки Я в світі, Я Світло для світу. Промовивши це, Він сплюнув на землю, і з слини грязиво зробив, і очі сліпому помазав грязивом, і до нього промовив: Підди, умийся в ставку Сілоам визначає це Посланий. Тож пішов той і вмився, і вернувся видючим. А сусіди та ті, що бачили перше

його, як був він сліпий, говорили: Чи ж не той це, що сидів та просив? Говорили одні, що це він, а інші казали: Ні, подібний до нього. А він відказав: Це я! І питали його: Як же очі відкрились тобі? А той оповідав: Чоловік, що Його звать Ісусом, грязиво зробив, і очі помазав мені, і до мене сказав: Піди в Сілоам та й умийся. Я ж пішов та й умився, і став бачити. І сказали до нього: Де Він? Відказує той: Я не знаю. Ведуть тоді до фарисеїв того, що був перше незрячий. А була то субота, як грязиво Ісус учинив і відкрив йому очі. І знов запитали його й фарисеї, як видющим він став. А він розповів їм: Грязиво поклав Він на очі мені, а я вмився, та й бачу. Тоді деякі з фарисеїв казали: Не від Бога Оцей Чоловік, бо суботи не держить. А інші казали: Як же чуда такі може грішна людина чинити? І незгода між ними була. Тому знову говорять сліпому: Що ти кажеш про Нього, коли очі відкрив Він тобі? А той відказав: Він Пророк! Юдеї проте йому не повірили, що незрячим він був і прозрів, аж поки не покликано батьків того прозрілого. І запитали їх, кажучи: Чи ваш оце син, про якого ви кажете, ніби родився сліпим? Як же він тепер бачить? А батьки його відповіли та сказали: Ми знаємо, що цей то наш син, і що він народився сліпим. Але як тепер бачить, не знаємо, або хто йому очі відкрив, ми не відаємо. Поспитайте його, він дорослий, хай сам скаже про себе. Таке говорили батьки його, бо боялись юдеїв: юдеї бо вже були змовились, як хто за Христа Його визнає, щоб той був відлучений від синагоги. Ось тому говорили батьки його: Він дорослий, його поспитайте. І покликали вдруге того чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: Віддай хвалу Богові. Ми знаємо, що грішний Отой Чоловік. Але він відповів: Чи Він грішний не знаю. Одне тільки знаю, що я був сліпим, а тепер бачу! І спитали його: Що тобі Він зробив? Як відкрив тобі очі? Відповів він до них: Я вже вам говорив, та не слухали ви. Що бажаєте знову почути? Може й ви Його учнями хочете стати? А вони його вилаяли та й сказали: То ти Його учень, а ми учні Мойсеєві. Ми знаємо, що Бог говорив до Мойсея, звідки ж узявся Оцей, ми не відаємо. Відповів чоловік і сказав їм: То ж воно й дивно, що не знаєте ви, звідки Він, а Він мені очі відкрив! Та ми знаємо, що грішників Бог не послухає;

хто ж богобійний, і виконує волю Його, того слухає Він. Відвіку не чувано, щоб хто очі відкрив був сліпому з народження. Коли б не від Бога був Цей, Він нічого не міг би чинити. Вони відповіли та й сказали йому: Ти весь у гріхах народився, і чи тобі насчити? І геть його вигнали. Дізнався Ісус, що вони того вигнали геть, і, знайшовши його, запитав: Чи віруєш ти в Сина Божого? Відповів той, говорячи: Хто ж то, Пане, Такий, щоб я вірував у Нього? Промовив до нього Ісус: І ти бачив Його, і Той, Хто говорить з тобою то Він. А він відказав: Я вірую, Господи! І вклонився Йому.

Від Матвія 5:14-19

Ви світло для світу. Не може сховатися місто, що стоїть на вершині гори. І не запалюють світильника, щоб поставити його під посудину, але на свічник, і світить воно всім у домі. Отак ваше світло нехай світить перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, та прославляли Отця вашого, що на небі. Не подумайте, ніби Я руйнувати Закон чи Пророків прийшов, Я не руйнувати прийшов, але виконати. Поправді ж кажу вам: доки небо й земля не минеться, ані йота єдина, ані жаден значок із Закону не минеться, аж поки не збудеться все. Хто ж порушить одну з найменших цих заповідей, та й людей так навчить, той буде найменшим у Царстві Небеснім; а хто виконає та й навчить, той стане великим у Царстві Небеснім.

Gospel

Jn. 9:1-38

And passing by, He saw a man who was blind from birth. And His disciples asked Him, saying: Master, who sinned, this man or his parents, that he was born blind? Jesus answered: Neither has this man nor his parents sinned, but that the works of God might be revealed in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day. Night comes when no man can work. As long as I am in the

world, I am the Light of the world. And when He had spoken these things, He spat on the ground and made clay from the spittle. And He anointed the eyes of the blind man with the clay. And He said to him: Go, wash in the pool of Siloam which translated means Sent. Therefore, he went and washed and came seeing. Then the neighbours and those who had seen him before, that he was blind, said: Is this not he who was sitting and begging? Some said: This is he. Others said: He is like him. He said, I am he. Then they said to him: How were your eyes opened? He answered and said: A man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me: Go to the pool of Siloam and wash. And going and washing, I received sight. Then they said to him: Where is he? He said: I do not know. They brought him who once was blind to the Pharisees. And it was a Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes. Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said to them: He put clay upon my eyes, and I washed, and I see. Therefore some of the Pharisees said: This man is not from God, because he does not keep the Sabbath. Others said: How can a man, a sinner, do such miracles? And there was a division among them. They said to the blind man again: What do you say about him, for he has opened your eyes? He said: He is a prophet. But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of him having received sight. And they asked them, saying: Is this your son, whom you say was born blind? How then does he now see? His parents answered them and said: We know that this is our son, and that he was born blind. But by what means he now sees, we do not know. Or who has opened his eyes, we do not know. He is of age, ask him. He will speak for himself. His parents spoke these things because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone confessed that He was Christ, he should be put out of the synagogue. Therefore, his parents said: He is of age, ask him. Then a second time they called the man who was blind and said to him: Give glory to God. We know that this man is a sinner. He answered and said: Whether He is a sinner, I do not know; one thing I do know, that being blind, now I see. Then they said to him again: What did he do to you? How did he open your

eyes? He answered them: I have told you already, and you did not hear. Why do you want to hear it again? Do you also desire to be His disciples? Then they reviled him and said: You are his disciple, but we are Moses' disciples. We know that God spoke to Moses, but we do not know from where this man is. The man answered and said to them: Why, this is a marvellous thing, that you do not know from where He is, and He has opened my eyes. But we know that God does not hear sinners, anyone who fears God and does His will, He hears him. From eternity it was not heard that anyone opened the eyes of one who was born blind. If this One were not of God, He could do nothing. They answered and said to him: You were altogether born in sins, and do you teach us? And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out; and finding him, He said to him: Do you believe on the Son of God? And he answered and said: Who is He, Lord, that I might believe on Him? And Jesus said to him: You have both seen Him, and it is He who is speaking with you. And he said: Lord, I believe! And he worshiped Him.

Matthew 5:14-19 (Gospel, Saints)

You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden. Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all who are in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and glorify your Father in heaven. Do not think that I came to destroy the Law or the Prophets. I did not come to destroy but to fulfill. For assuredly, I say to you, till heaven and earth pass away, one jot or one tittle will by no means pass from the law till all is fulfilled. Whoever therefore breaks one of the least of these commandments, and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever does and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven.

Задостойник:

Ангел звістив Благодатній:
Чистая Діво, радуйся, і ще раз
кажу: Радуйся! Твій Син
воскрес на третій день із гробу
і мертвих воздвигнув; люди,
веселіться!

Ірмос: Світися, світися,
Новий Єрусалиме, слава бо
Господня над Тобою зійшла.
Радій нині й веселися, Сіоне, а
Ти, Чистая, красуйся,
Богородице, бо Воскрес
Народжений Тобою.

Причасний:

Тіло Христове прийміте, і
Джерела безсмертного
споживіте.

Хваліте Господа з небес,
хваліте Його во вишніх.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Instead of “It is Truly Worthy...”

The angel cried to the Lady Full
of Grace: Rejoice, Pure Virgin.
Again, I say: Rejoice! Your Son
is risen on the third day from
the tomb, and He has raised up
all the dead: Rejoice, all you
people!

Irmos: Shine forth, Shine
forth, O New Jerusalem, for the
Glory of the Lord has shone
upon you. Exult now and be
glad O Zion, and rejoice, O pure
Theotokos, in the Rising of the
One born of you.

Communion Verse

Receive the Body of Christ; and
taste the Fountain of
Immortality.

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Замість “Ми бачили
Світло Істинне ...” –
співаємо тропар Пасхи:**

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і тим,
що в гробах, життя дарував.
(1 раз)

**На виголос священика –
“Слава Тобі, Христе
Боже...” – співаємо:**

Христос Воскрес із мертвих,
смертю смерть подолав, і тим,
що в гробах, життя дарував.
(3 рази.)

**І священик виголошує
звичайний відпуст
недільний.**

**Instead of “We have seen
the True Light...” –we sing
the Paschal Tropar:**

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and on those in the tombs,
bestowing life. (1 time)

**After the priest intones –
“Glory to You, O Christ our
God...” – we sing:**

Christ is risen from the dead,
trampling down death by death,
and on those in the tombs,
bestowing Life. (3 times.)

**The priest intones the
regular Sunday Dismissal.**

ANNOUNCEMENTS

1. Thank you to everyone for your continued financial support. If you would like to know how you can donate to St. Vladimir's, please visit our website and click on the communication regarding financial support or call our administrator at 403-264-3437.

2. **Provody - Blessing of Graves.** As we continue to follow the rules by Alberta Health Services, the blessing of graves will be postponed until such gatherings are permitted.
3. In you are looking for the **livestreams**, please visit www.stvlads.com/livestream. This will take you to a page with all the available UOCC sites. You will see the Western Eparchy section at the bottom of the page.
4. All Pastoral visitations have been suspended until the COVID-19 restrictions have been lifted. In the case of a spiritual emergency, please contact Fr. Patrick via the church office at 403-264-3437, option 2. Or the manse number which will forward to his cell phone. Please be aware that Fr. Patrick is continuing his pastoral duties through phone and emails and is always available. Don't be afraid to reach out. He would love to hear from you.
5. Further to his recent Epistle to our Youth, His Eminence, Metropolitan Yuriij, blesses all youth of the Ukrainian Orthodox Church Canada to join in a new series of online sessions. An online Sunday School for younger children is available on Sunday. And interactive sessions for UOCC - Youth Gatherings for our older youth will be offered online on Thursday. To register or get more information, please visit: <https://uocc.ca/sunday-school>
6. Please leave a message for Fr. Patrick at 403-264-3437, option 2, if you are interested in getting emails with regard to where livestreaming services are happening, different prayers one can do and other information to strengthen your home church.

7. **SUNDAY SCHOOL DIRECTOR:** Sunday school requires a new Sunday School Director **effective September 2020**. If you are interested in volunteering for this position, please advise Father Patrick.
8. If you would like to receive occasional church email communications, please send us an email us to communications@stvlads.com and we will add you to our list. Please note if you currently receive emails there is no need to sign up again.
9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
10. Please be aware that **2020 membership fees were due at the end of February**. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s upcoming Birthday(s) this week: Brenda Zubkow and Debbie Faichuk

Anniversaries: Lorne & Joanna Calkins

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!